

## IN MEMORIAM

**Juan Vernet (31.7.1923 - 23.7.2011)**



One of the finest Andalusī writers, Ibn Shuhayd, included the following verse in an elegy composed on the occasion of the death of Abū ‘Ubayda Ḥasān ibn Mālīk (d. 1025 or 1029):

“How can I be guided through darkening misfortunes when my eyes have been deprived of the light of certain stars?”<sup>1</sup>

This idea has been present in my mind during the last few years in which a young journal like *Suhayl* has published the obituaries of Boris Rosenfeld, John D. North, Edward S. Kennedy and Mercè Comes and is compelled, now, to publish another sad note mourning the death of Juan Vernet, the

<sup>1</sup> James T. Monroe, *Risālat at-tawābi‘ wa z-zawābi‘. The Treatise of Familiar Spirits and Demons by Abū ‘Āmir ibn Shuhaid al-Ashja‘ī al-Andalusī*. University of California Publications. Los Angeles, 1971, pp. 60-61.

master of all the members of the Barcelona school of the history of Arabic science and chief editor of our journal. Vernet retired in 1988, but he was always willing to receive us and to give us advice with any academic or research problems we might have. The following lines are the result of my friendship and academic collaboration with him over the last fifty years.

Juan Vernet was a great historian of Arabic Science and the disciple, in this field, of Josep M<sup>a</sup> Millàs Vallicrosa, the first scholar to carry out research on Andalusī astronomy and agronomy and on the history of the transmission of Arabic knowledge to Europe through the Latin and Hebrew translations made in the Iberian Peninsula between the 10<sup>th</sup> and the 14<sup>th</sup> centuries. In his early stages as a student, Vernet was mainly interested in Sumerian and Babylonian studies (see his article no. 3 in his attached bibliography)<sup>2</sup> but coming into contact with Millàs made him change his mind. Throughout his life he never abandoned this field of research and produced books and articles such as his early studies on Ibn al-Bannā' al-Marrākushī (1952), his edition of the Geography of Ibn Sa'īd al-Maghribī (1958), his masterly survey of the knowledge transmitted through Spain in the Middle Ages (1978, a book translated into German, French, Arabic and Polish), his lectures in the chair of the Institut du Monde Arabe (Paris), published in 1993, or the two volumes of collected papers (1979 and 1989), published by his disciples. He was the first to draw attention to the possible Islamic influence in the development of maritime cartography (1953), a task continued by Mercè Comes. His interest in seafaring led him to suggest that astronomical navigation, which allowed sailors to move from one port to another without following the coast line, had been known since the 3<sup>rd</sup> century and that the knowledge it involved was transmitted secretly from father to son or from master to disciple, due to its importance for trade.

His papers, sometimes very brief, are often revealing: one of the things he taught me was the interest of historical chronicles to the history of science, and one of the results of his reading of Ibn Ḥayyān's *Muqtabis* was a short paper ("La maldición de Perfecto") published in the *Festschrift* for Willy Hartner (1977) which helped me to understand the situation in the field of astronomy and astrology in Cordova in the first half of the 9<sup>th</sup> century.

<sup>2</sup> See Juan Vernet, "Autopercepción intelectual de un proceso histórico. Autobiografía intelectual". *Anthropos* (S. Cugat del Vallés [Barcelona]-Madrid) no. 117 (February, 1991), pp. 9-25. See also an interview with him ("15 minuts...amb Juan Vernet Ginés!") in <http://www.ub.edu/ubtv>. This interview was recorded on 16th February 2011, a few months before his death.

Vernet was also the first scholar to hold that Andalusī science of the 8<sup>th</sup> and beginning of the 9<sup>th</sup> centuries was influenced by Latin sources, an entirely new idea in a world in which both Arab and Western scholars had always been aware that Arabic science received a very important Greek heritage but very rarely thought of Latin influences. Vernet's imagination led him, sometimes, to formulate very daring hypotheses like his idea of a possible contact between the Marāgha astronomers and the collaborators of Alfonso X who were working in Toledo at the same time: Vernet suggested that there was a mutual communication of the results of a simultaneous observation of a lunar eclipse which improved the values of the difference of longitudes between the two localities that we find in Islamic maps of the 14<sup>th</sup> and 15<sup>th</sup> centuries. His interest in the works of Alfonso X continued with the discovery, in a manuscript in the Medicea Laurenziana Library in Florence, of a treatise on mechanics by Ibn Khalaf al-Murādī, probably written in Toledo in the 11<sup>th</sup> century, which deals with clocks, war machines and mechanical toys. The manuscript itself had been copied in Toledo during the reign of King Alfonso and it contains a note (in Arabic, but in Hebrew script) which shows that Ishāq b. Sīd, the king's main scientific advisor, had read the text.

In spite of this, Vernet always refused to be considered *solely* as a historian of Arabic science; he preferred to see himself as a historian of science as a whole. If, obviously, his contributions to the *Encyclopaedia of Islam* always centre on Arab scientists, one might be surprised to find that he wrote most of the articles on Spanish scientists from all periods in the *Dictionary of Scientific Biography* between 1970 and 1976. In the mid-seventies, he was invited by the Instituto de España (the institution that oversees all Spain's national academies) to give a series of lectures on the history of Spanish science. For an entire academic year he went to Madrid once a week to deliver his lecture. The result of this course was the publication (1976) of the first History of Spanish Science. His research in the archives of the Royal Academy of Science in Barcelona led him to the discovery of a whole set of documents belonging to a 19<sup>th</sup> century Spanish scientist, Llorenç Presas (1977, 1978), and, as a result, he was asked to write the chapter on science during the reign of Isabel II (1833-1868), more than a hundred pages long, for the most important scholarly History of Spain, the *Historia de España Menéndez Pidal* (1989).

In 1973, five hundred years after the birth of Copernicus, he published a study on the Polish astronomer in which he summarized the research made by Kennedy and his school on the influence of the "Marāgha school" on Copernicus' planetary models.

There is a third aspect, as important as the other two, in Vernet's production that cannot be forgotten. His master Millàs was an orientalist and a medievalist who could work with Hebrew, Arabic, Latin, and Medieval Spanish and Catalan, while Vernet was basically an Arabist, with a keen interest in all aspects of human culture with, perhaps, two exceptions: music and the plastic arts. One of his main concerns was the *Qur'ān* which he translated twice into Spanish (1953 and 1963) and which he knew almost by heart: many years ago, the *imām* of the Islamic Centre in Barcelona, an extremely cultivated Syrian gentleman who presented his PhD thesis in our University, was the only student in Vernet's course in the History of Arabic Astronomy and I am afraid to say that the topic of the classes had nothing to do with astronomy, but became a discussion on different passages of the *Qur'ān*. The result of all this was that the Muslim milieu in Spain began to believe that Juan Vernet was a crypto-Muslim. I can bear witness to the fact that Vernet was neither a Muslim nor a Christian: he used to say that he was a *ḥanīf*, which, for him, meant that he was a monotheist without adscription to any particular religion. During the last years of his life he spent his time reading Islamic journals which reproduced *fatwās* by Eastern Muslim *muftīs* related to problems of everyday life and told me that he would have liked to translate the *Qur'ān* for the third time using these materials as a commentary (*tafsīr*) and forgetting about the old medieval *tafsīrs* he had been using so far.

He was also interested in Islamic History (see his book on the Islamization of Morocco, published in 1957) and, as I have already said, he spent many hours reading chronicles. When the manuscript of volume V of Ibn Ḥayyān's *Muqtabis* was discovered in the Royal Library of Rabat, in the nineteen sixties, he very quickly obtained a microfilm and immediately read its contents in a paper copy which I helped him to print. He discovered quite a few interesting facts which he published in newspapers without ever worrying about a more scholarly way of publication.

Another of his passions was Arabic Literature and, especially, *The Thousand and One Nights*, of which he was the author of the first direct Spanish translation (1964-1967). He also published a handbook on the History of Arabic Literature (1966) because he wanted his students to be able to read an easily available and up to date synthesis. This meant that he did not need to give theoretical lectures and could spend all the time in his classes reading and commenting on Arabic literary texts. I remember with horror my efforts to understand al-Nābigha's *mu'allaqa* when I was his student. As a result of this practice, he accumulated a great number of

Spanish translations of fragments of Arabic masterpieces, many of which he later added to the second edition of his *Arabic Literature* (2002).

Something should be said about his customs and techniques he used in his research. He was an early riser: he used to arrive at the University at about six o'clock in the morning and stay there until eleven. Consequently, he went to bed very early: we all knew we could not phone him after nine at night. He read all the time and wrote summaries and quotations in card-indexes, made by cutting DIN A-4 folios into four pieces. He kept these cards in shoe boxes, and hundreds of these boxes are preserved in his apartment in Barcelona. For most of his life he used a portable type writer and made two or three carbon copies. He numbered the pages he wrote from the beginning of his scholarly life and, therefore, his pages had two different numbers: one corresponding to the paper or the book he was writing at that moment, and the second indicating the number of pages he had written in his life. He kept bound volumes containing the carbon copies of all this production. He knew of the existence of large computers before the arrival of PCs and, with the help of a computer expert, he prepared a program for a computerised catalogue of the books in the Arabic seminar (1970). Later, he conceived the idea of automatic translation from Arabic into Spanish and reached the stage of preparing the software needed to perform morphological analysis of Arabic texts. When personal computers were available, he had one but never progressed very far: nor did he use the email.

I cannot finish these lines without saying something about Juan Vernet as a man: in spite of the fear he inspired in me when I attended his classes as his only student, it took me only a very short time to discover that he was a man of strong convictions and a very clear moral attitude in which the idea of fidelity to his masters (Millàs particularly, but García Gómez also) and to his friends, colleagues and students, was an extremely important element. Like many other students who were his disciples, I felt that he offered me protection in a period of my life in which I was greatly in need of it. From the moment in which I obtained my B.A. degree in Arabic studies, I was allowed to use his own private library and borrow books from it. He was pleased when I decided to follow his main trend of research and dedicate my life to the History of Arabic Science, something which, at the beginning, I had not intended to do. Although he always looked very serious and severe with me and with his other students, we soon discovered that this was only a kind of protective armour and that he needed friendship and affection. I have always said, using a verse of the Spanish poet Antonio Machado, that he was, "in the best meaning of the word, good".

### J. Vernet (1923-2011). A bibliography

#### A) BOOKS.

1. *Contribución al estudio de la labor astronómica de Ibn al-Bannā'*. Instituto General Franco; Editora Marroquí (Tetuán, 1952), 146 pp. (Spanish text) + 72 pp. (Arabic text).
2. *El Corán*. Traducción y prólogo del Dr. Juan Vernet. José Janés Editor. (Barcelona, 1953). XLI + 442 pp.
3. *Historia de Marruecos. La islamización (681-1069)*. Editora Marroquí. (Tetuán, 1957). 212 pp.
4. *Bartomeu de Tresbéns: Tractat d'Astrologia*. Text, introducció i glossari de JOAN VERNET i DAVID ROMANO. Vol. I (Barcelona, 1957), 195 pp.
5. *Bartomeu de Tresbéns: Tractat d'Astrologia*. Text, introducció i glossari de JOAN VERNET i DAVID ROMANO. Vol. II. (Barcelona, 1958), 194 pp.
6. *Ibn Sa'īd al-Magribī: Kitāb baṣṭ al-arḍ fī-l-ṭūl wa-l'arḍ*. Critical edition of the Arabic text. Instituto Muley el-Hasán. (Tetuán, 1958), 143 pp.
7. *Los más bellos cuentos de "Las mil y una noches"*. Selection, prologue and direct translation from the Arabic by JUAN VERNET. Labor. (Barcelona, 1960), XII + 672 pp. + 252 illustrations + 8 plates.
8. *Los musulmanes españoles*. Ediciones SAYMA Publicaciones. (Barcelona, 1961), 136 pp. + 16 plates.
9. *El Corán*. Nueva traducción, introducción y notas de JUAN VERNET. Editorial Planeta. (Barcelona, 1963), CX + 727 pp.
10. *Las mil y una noches*. Traducción, introducción y notas del Dr. JUAN VERNET. Editorial Planeta. Vol. I. (Barcelona, 1964), LXIV, 1062 pp.
11. *Las mil y una noches*. Traducción, introducción y notas del Dr. JUAN VERNET. Editorial Planeta. Vol. II. (Barcelona, 1965), 1128 pp.
12. *Literatura Árabe*. Nueva Colección Labor, número 25, (Barcelona, 1966), 264 pp.
13. *Las mil y una noches*. Traducción, introducción y notas del Dr. JUAN VERNET. Editorial Planeta. Vol. III. (Barcelona, 1967), 1117 pp.
14. *Las mil y una noches. Antología*. Biblioteca Básica Salvat. Libro RTV, núm. 70. (Barcelona, 1970), 184 pp.
15. *La Conquista de la Tierra. La Edad Media*. Biblioteca Básica Salvat. Libro RTV, núm. 82. (Barcelona, 1970), pp. 29-47.

16. *Astrología y Astronomía en el Renacimiento. La Revolución Copernicana*. Ariel Quincenal, núm. 104. (Barcelona, 1974), 151 pp.
17. *Historia de la ciencia española*. Instituto de España. (Madrid, 1976), 312 pp.
18. *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*. Ed. Ariel ("Ariel Historia", 14). (Barcelona, 1978), 395 pp.
19. *Estudios sobre Historia de la Ciencia Medieval*. Universidad de Barcelona y Universidad Autónoma de Barcelona (Barcelona-Bellaterra, 1979), 509 pp.
20. (Editor of) *Estudios sobre Historia de la Ciencia Árabe*. Instituto de Filología. Institución Milá y Fontanals del C.S.I.C. (Barcelona, 1980), 317 pp.
21. (Editor of) *Textos y estudios sobre Astronomía española en el siglo XIII*. Instituto de Filología. Institución Milá y Fontanals del C.S.I.C. y Universidad Autónoma de Barcelona (Barcelona, 1981), 325 pp.
22. (Editor of) *Historia de la Ciencia Árabe*. Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales. (Madrid, 1981), 212 pp.
23. *El Islam y Europa*. El Albir. (Barcelona, 1982), 212 pp.
24. *El Corán*. Introducción, traducción y notas. Clásicos Universales. Planeta, núm. 59. (Barcelona, 1983), 40 + 711 pp.
25. *Die Spanisch-arabische Kultur in Orient und Okzident*, (translation of no. 18). Artemis Verlag. (Zürich und München, 1984), 541 pp.
26. *Ce que la culture doit aux Arabes d'Espagne*, (updated translation of no. 18). Ed. Sindbad. (Paris, 1985), 461 pp.
27. (Editor and coauthor of) *Instrumentos astronómicos en la España Medieval* [Catalogue of an exhibition in] (Santa Cruz de la Palma, June-July, 1985). Dirección General de Bellas Artes y Archivos, Ministerio de Cultura y Caja General de Ahorros de Canarias. (Madrid, 1985), 160 pp.
28. *La España musulmana*. "Historia de España Salvat" II (Barcelona, 1986), pp. 419-542.
29. *La ciencia en al-Andalus*. Biblioteca de la Cultura Andaluza, núm. 56. (Sevilla, 1986), 151 pp.
30. *Simbad el Marino*. Espasa-Calpe. (Madrid, 1987), 155 pp.
31. *Al-Andalus: el Islam* (coauthored by Leonor MARTINEZ MARTIN). Lunverg. (Barcelona, 1987), 55 + 239 pp.
32. *Mahoma (Muhammad)*. Espasa-Calpe. (Madrid, 1987), 189 pp. 2nd edition Espasa-Calpe. Madrid, 2006), 188 pp.
33. *De 'Abd al-Raḥmān I a Isabel II*. Recopilación de estudios dispersos sobre Historia de la Ciencia y de

la Cultura Española ofrecida al autor por sus discípulos con ocasión de su LXV aniversario. Instituto "Millás Vallicrosa" de Historia de la Ciencia Árabe (Universidad de Barcelona). P.P.U./Promociones y Publicaciones Universitarias, S.A. (Barcelona, 1989), 545 páginas.

34. *Ce que l'Europe doit aux Arabes d'Espagne* (2<sup>nd</sup> edition of no. 26) (Paris, 1989).

35. *Los orígenes del Islam*. Biblioteca "Historia 16" (Madrid, 1990), 231 pp.

36. *Las mil y una noches* (reprint of numbers 10, 11 and 13 in two volumes with a new introduction) (Barcelona, 1990).

37. *Las mil y una noches* (see no. 36).

38. *El Islam en España*.- Editorial MAPFRE (Madrid, 1993), 292 pp. Annotated Spanish text of the lectures given at the "Chaire de l'Institut du Monde Arabe [IMA]", Paris, October-December, 1990.

39. *Faql al-Andalus 'alā thaqāfat al-Gharb* (Arabic translation of no.18); Damascus, Ishbīliyya eds., 1997; 568 pp.

40. *Astrología y astronomía en el Renacimiento. La revolución copernicana* (2nd edition of no. 16). El Acanilado (Barcelona, 2000). 172 pp.

41. *Literatura árabe* (2<sup>nd</sup> revised edition of no. 12). El Acanilado (Barcelona, 2002). 350 pp.

42. *Lo que Europa debe al Islam de España* (2nd edition, with a different title, of no. 18). El Acanilado (Barcelona, 2006). 560 pp.

## B) ARTICLES, BOOKLETS AND NOTES

1. *Astronomía árabe clásica*. "Mauritania" (February, 1948).

2. *Astronomía árabe medieval*. "Mauritania" (May, 1948).

3. *La cronología de la I dinastía babilónica*. "Sefarad" 8 (Madrid, 1948), pp. 428-434.

4. *El calendario judaico*. "Urania" 31 (Barcelona, July-December, 1946), pp. 204-209. Correction of misprints in "Urania" 34, no. 220, (Barcelona, 1949), p. 54.

5. *Un tractat d'obstetricia astrològica*. "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras", 22 (Barcelona, 1949), pp. 69-96.

6. *Dos notas sobre historia de la astronomía árabe*. "Urania", 34 núm. 220 (Barcelona, 1949), pp. 50-54.

7. *Las fuentes de "El Gran Duque de Moscovia"*. "Cuadernos de Literatura" 13-15 (Madrid, 1949), pp. 17-36.

8. *Averroes médico*. "Las Ciencias", 15 (Madrid, 1950), pp. 193-199.



9. *Una versión árabe resumida del "Almanach Perpetuum" de Zacuto.* "Sefarad" 10 (Madrid, 1950), pp. 115-133.
10. *Transformación de coordenadas astronómicas entre los árabes* (co-authored by J.J. de ORUS). "Gaceta Matemática" 2, núm. 3 (1950), pp. 3-7.
11. *El valle del Ebro como nexo entre Oriente y Occidente.* "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 23 (Barcelona, 1950), pp. 249-286.
12. *Un precedente milenario de las modernas teorías racistas.* "Boletín de la Sociedad Científica Hispano- Marroquí" 2 (Alcazarquivir, 1950), pp. 91-100.
13. *En torno a la historia de la astronomía.* "Urania" 36 (1951), pp. 18-24.
14. *Los símbolos planetarios rumíes.* "Al-Andalus" 16 (Madrid, 1951), p. 493.
15. *Los cuatro lugares del octavo cielo en que no se ven estrellas* (coauthored by J.J. de ORUS). "Urania" 36, núm. 228 (Barcelona, 1951), pp. 202-205.
16. *Relaciones culturales entre España y el Islam.* "El Noticiero", no. 20498, 24th March 1952.
17. *La obra de don Julio Rey Pastor.* "Destino" (Barcelona), núm. 773, 31st May 1952.
18. *Un embajador de Jaime II: Šelomó b. Menassé.* "Sefarad" 12 (Madrid, 1952), 125-154.
19. *El rescate del arraez argelí Bibí.* (Tetuán, 1952), XIV + 44 pp.
20. *Es sólido el fundamento del origen hispano de las cartas de marear.* "Ya" (Madrid, 7th October 1952).
21. *Los conocimientos astronómicos de Ramón Llull.* "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 24 (Barcelona, 1951-52), pp. 185-199.
22. *Problemas bibliográficos en torno a Albumasar.* "Biblioteconomía" 9 (Barcelona, 1952), pp. 12-17.
23. *Cólico miserere.* "Revista" (Barcelona, 29th January 1953).
24. *Influencias musulmanas en el origen de la cartografía náutica.* "Boletín de la Real Sociedad Geográfica" 89 (1953), pp. 35-62 (= Publicaciones de la Real Sociedad Geográfica. Serie B. Número 289, Madrid).  
Arabic translation, with the title *Hal hunāka aṣl 'arabī-isbānī li-fann al-kharā'it al-baḥriyya?*, in "Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos" 1 (Madrid, 1953), pp. 71-92. Abridged Arabic translation *Al-'arab wa-fann al-kharā'it al-baḥriyya* in "Al-Mu'allim al-'Arabī" 7, no. 3-4 (Damascus, 1954), pp. 290-297.
25. *Los conocimientos náuticos de los habitantes del Occidente islámico.* "Revista General de Marina" 144 (Madrid, 1953), pp. 667-679.

26. *La embajada de al-Gassānī (1690-1691)*. "Al-Andalus" 18 (1953), pp. 109-131.
27. *Rujj = Aepyornis maximus*. "Tamuda" 1 (Tetuán, 1953), pp. 102-105.
28. *Dos instrumentos astronómicos de Alcazarquivir*. "Al-Andalus" 18 (1953), pp. 445-449.
29. *Marruecos en la Geografía de Ibn Sa'īd al-Magribī*. "Tamuda" 1, no 2 (Tetuán, 1953), pp. 245-263.
30. *Un antiguo tratado sobre el calendario judío en las Tabulae Probatae*. "Sefarad" 14 (Madrid, 1954), pp. 59-78.
31. *Navegaciones medievales a lo largo de la costa atlántica marroquí*. "Actas del I Congreso Arqueológico del Marruecos Español" (Tetuán, 1955), pp. 515-516.
32. *L'origen dels nostres reis, segons un manuscrit àrab*. "Bulletí de la Societat Catalana d'Estudis Històrics" 3-4 (1954-55), p. 95 (Catalan translation of no. 33).
33. *Los reyes de Aragón ¿son de ascendencia árabe? Un documento curioso*. "Bages" 4, no. 37 (Manresa, March 1956), 10.
34. *Las Tabulae Probatae*. "Homenaje a Millás-Vallicrosa" II (Barcelona, 1956), pp. 501-522.
35. *Los manuscritos astronómicos de Ibn al-Bannā'*. "Actes du VIIIe Congrès International d'Histoire des Sciences" (Florence, 3-9 September, 1956), pp. 297-298.
36. *Una bibliografía de la Historia de las Ciencias matemáticas y astronómicas entre los árabes (1942-1956)*. "Al-Andalus" 21 (1956), pp. 431-440.
37. *Al-Anṭākī*. "Encyclopédie de l'Islam" 1 (Paris, London, Leiden, 1957), p. 531.
38. *Programa de Lengua Árabe*. Curso 1957-58. (Barcelona, 1957), 8 pp.
39. *Ambiente cultural de la Tortosa del siglo XII*. "Tamuda" 5, no. 2 (1957), pp. 330-339.
40. *Bibliografía*. "Al-Andalus" 23 (1958), pp. 215-236.
41. *La Carta Magrebina*. "Boletín de la Real Academia de la Historia" 142, no. 2 (1958), pp. 495-533. English translation with the title *The Maghreb Chart in the Bibliotheca Ambrosiana*. "Imago Mundi" 16 (Amsterdam, 1962), pp. 1-6.
42. *España en la Geografía de Ibn Sa'īd al-Magribī*. "Tamuda" 6, no. 2 (1958), pp. 307-326.

43. *Las mil y una noches y su influencia en la novelística medieval española*. Discurso leído el 25 de enero de 1959 en la recepción pública de D. Juan Vernet en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, y contestación del académico numerario Dr. D. José M<sup>a</sup> Millás Vallicrosa (Barcelona, 1959), 38 pp. Reprint in "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 28 (1959-60), pp. 5-25.
44. *Toponimia árabe de la Península Ibérica*. En "Enciclopedia lingüística hispánica" I (Madrid, 1959), pp. 561-578.
45. *Prólogo* de la edición facsímil del *Atlas Catalán* de 1375 (coauthored by DAVID ROMANO) (Barcelona, 1959).
46. *Al-Biṭrūdī*. "Encyclopédie de l'Islam" 1 (1960), p. 1288.
47. *Almanaque*. En "Miscelánea filológica dedicada a Monseñor A. Giera". Instituto Internacional de Cultura Románica. San Cugat del Vallés. Barcelona. Vol. II (1960), pp. 405-406.
48. *Prólogo* a "Las mil y una noches", versión castellana de VICENTE BLASCO IBAÑEZ. Editorial AHRMEX (1961), 32 pp.
49. ... *Y el "Índice" marcha*. "Índice Histórico Español" 7 (1961), XI-XIV.
50. *Árabes*. En "Enciclopedia de la cultura española" s.v.
51. *Influencias de los árabes en España*. "Sinergia", núm. 22 (1962), pp. 4-13.
52. *Benjamín de Tudela*. "Príncipe de Viana", 86-87 (1962), pp. 201-211.
53. *Al-Djaghmīnī*. "Encyclopédie de l'Islam" 2 (1962), p. 388.
54. *Coránica*. "Al-Andalus" 27 (1962), pp. 449-454.
55. *Observacions sobre el llibre "Oracions de Ramon"*. "Estudis Romànics" 10 (1962), pp. 85-89.
56. *El poeta marroquí Muhammad Sabbag*. "La Vanguardia", 5th June 1963.
57. *Introducción a la traducción del Corán* (Cf. Books no. 9). Offprint of vol. 5 of the "Colección Clásicos Planeta" (Editorial Planeta). (Barcelona, 1963).
58. *Antropónimos árabes conservados en apellidos del Levante español*. "Oriens" 16 (1963), pp. 141-151.
59. *L'astronomie dans l'Islam Occidental*. "Archives Internationales d'Histoire des Sciences", no. 64 (1963), pp. 225-240.
60. *Al-Farghānī*. "Encyclopédie de l'Islam" 2 (1964), pp. 811-812.
61. *Las tablas mamunies (827-831)*. "Cuadernos de la Biblioteca Española de Tetuán", no. 1 (February 1964), pp. 11-27.
62. *El "Arabe medio" y la lexicografía*. "Convivium" 17-18 (1964), pp. 213-216.
63. *Al-Ghassāmī*. "Encyclopédie de l'Islam" 2 (1964), pp. 1045-1046.

64. *Antropónimos de etimología árabe en el Levante español: ensayo metodológico*. "Revista del Instituto de Estudios Islámicos" 11-12 (1963-64), pp. 141-147.
65. *García Lorca en árabe*. "La Vanguardia", 11th March 1965.
66. *Poemas amorosos árabes*. "La Vanguardia", 10th June 1965.
67. *La ciencia en el Islam y Occidente*. Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto medioevo XII: "L'Occidente e l'Islam nell'Alto Medioevo" (Spoleto, 2-8 aprile, 1964); Spoleto, 1965), pp. 537-576.
68. *Antropónimos musulmanes en los actuales partidos judiciales de Falset y Gandesa*. "Homenaje a Jaime Vicens Vives" 1 (1965), pp. 123-126.
69. Prólogo a *Las mil y una noches*, Spanish translation by J.GUTIERREZ LARRAYA y L. MARTINEZ MARTIN. Ed. Vergara (Barcelona, 1965). Vol. I, pp. 7-35.
70. *Una negociación sobre cautivos entre España y Argel*. "Atti del I Congresso Internazionale di Studi Nord-Africani" (Cagliari, 22-25 Gennaio, 1965), pp. 241-243.
71. *Las III Sesiones de Cultura Hispanomusulmana*. "Anuario de Estudios Medievales" 2 (1965), pp. 700-701.
72. *Las obras matemáticas de Maslama de Madrid*. "Al-Andalus" 30 (1965), pp. 15-47 (coauthored by M<sup>a</sup> A. CATALA).
73. *L'origen de les líriques populars àrab i romànica*. "Estudis Romànics" 9 [1961 (1966)], pp. 1-9.
74. *La conjunción del barbero de Bagdad*. "Mélanges offerts à René Crozet" (Poitiers, 1966), pp. 1173-1175.
75. *Un texto nuevo e importante para la Historia de la España musulmana hasta el siglo XI*. "Revista del Instituto de Estudios Islámicos" 13 (Madrid, 1965-66), pp. 17-24.
76. *Antar y España*. "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 31 (Barcelona, 1965-66), pp. 345-350.
77. *El conocimiento del Islam por la cristiandad de Occidente a través de los cantares de gesta*. "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 31 (Barcelona, 1965-66), pp. 351-354.
78. *La Geografía en la Edad Media*. "La Tierra y sus límites" III (Salvat, Barcelona, 1967-68), pp. 34-64.
79. *Los médicos del califato de Córdoba*. "Sandorama" 7 (november, 1967), pp. 26-28.
80. *Traducciones moriscas de El Corán*. "Der Orient in der Forschung. Festschrift für Otto Spies zum 5.

- April 1966". Otto Harrassowitz. (Wiesbaden, 1967), pp. 686-705.
81. César E. Dubler (1915-20 de Julio de 1966). "Anuario de Estudios Medievales" 4 (1967), 593-595.
  82. José María Millás Vallicrosa (coauthored by DAVID ROMANO). "Anuario de Estudios Medievales" 4 (1967), 537-563.
  83. "Tal vez yo alcance las cuerdas". "Mélanges Mohammed el Fasi" (Rabat, Université Mohammed V, 1967), 1-2.
  84. ¿La más antigua cita de Cataluña? "Al-Andalus" 32,1 (1967), 231-232.
  85. José María Millás Vallicrosa. *In memoriam (1897-1970)*. "Al-Andalus" 32,2 (1967), 469-471.
  86. Ibn abī-l-Bayān. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 705.
  87. Ibn abī Uṣaybi'a. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), pp. 715-716.
  88. Ibn Amadjūr. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 725.
  89. Ibn al-Bayṭār. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), pp. 759-760.
  90. Ibn Džāmi'. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 772-773.
  91. Ibn Džazla. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 776-777.
  92. *Evolución de las ciencias: Edad Antigua-Renacimiento*. Prólogo de la "Enciclopedia Salvat de las Ciencias" I (Barcelona, 1968), 5-14.
  93. *Les études arabes et islamiques à l'Université de Barcelone*. "Révue des Etudes Islamiques" 26,2 (1968), 331-332.
  94. Ibn al-Haytham. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 811-812.
  95. Ibn Hubal. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 825.
  96. Al-Khāzin. "Encyclopédie de l'Islam" 4 (1968), 1218-1219.
  97. *Los médicos andaluces en el "Libro de las generaciones" de Ibn Yūlyūl*. "Anuario de Estudios Medievales" 5 (1968), 445-462.
  98. *Dominació islàmica*. "Història de Barcelona" 1 (Barcelona, Aedos), 168-174.
  99. *Un egiptólogo español del siglo XII*. "Pensamiento" 25 (1969), 291-294.
  100. 'Abbās b. Firnās. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 5.
  101. Abū Ḥāmid al-Gharnāqī. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 29-30.
  102. Abū-l-Fidā'. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 28-29.
  103. Ibn al-'Awwām. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 350-351.
  104. Al-Bakrī. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 413-414.
  105. Ibn al-Bannā' al-Marrākushī. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 437-438.
  106. Ibn al-Bayṭār al-Malaqī. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 538-539.

107. *Behaim, Martin*. "Dictionary of Scientific Biography" 1 (1970), 573-574.
108. Discurso de contestación a D. David Romano Ventura en el acto de su recepción en la Real Academia de Buenas Letras (Barcelona, 24th May 1970), 45-48.
109. *Un Alcorán fragmentario en aljamiado* (coauthored by L. MORALEDA). "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 33 (1970), 43-75.
110. *Catalogación de bibliotecas por medio de ordenadores* (coauthored by L. GUILERA). "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 33 (1970), 245-295.
111. *J.M. Millàs i Vallicrosa*. "Serra d'Or" 12,134 (1970), 41.
112. *Astrología y política en la Córdoba del siglo X*. "Revista del Instituto de Estudios Islámicos" 15 (1970), 91-100.
113. *Le tafsīr au service de la polémique antimusulmane*. "Studia Islamica" 32 (1970), 305-309.
114. *Un astrónomo español del siglo XVI*. "Physis" 12,1 (1970), 88-98.
115. *Arquímedes árabe. El tratado de los círculos tangentes* (coauthored by M<sup>a</sup> A. CATALA). "Al-Andalus" 33,1 (1968), 53-93.
116. *José María Millàs Vallicrosa. In memoriam* (coauthored by F. CANTERA and D.ROMANO). "Sefarad" 30,1 (1970), 211-250.
117. *Caramuel*. "Dictionary of Scientific Biography" 3 (1971), 61.
118. *Cavanilles*. "Dictionary of Scientific Biography" 3 (1971), 154-155.
119. *Al-Damīrī*. "Dictionary of Scientific Biography" 3 (1971), 548-549.
120. *Les traductions scientifiques dans l'Espagne du Xè siècle*. "Cahiers de Tunisie" 18,69 (1970), 47-59.
121. *Fautes dans les traductions latines médiévales*. "Actes du XIIe Congrès International d'Histoire des Sciences", vol. I B (Paris, 1968-1971), 97-101.
122. *Un gran Maestro de la Escuela de Estudios Hebraicos de Barcelona*. "Miscelanea Barcinonensia" 9, 27 (1970), 53-55.
123. Discurso de contestación a D. Joan Vilá Valentí en el acto de su recepción en la Real Academia de Buenas Letras, (Barcelona, 28 November 1971), 55-60.
124. *Lexicología de Bartomeu de Tresbens*. "Estudis Romànics" 13 (1968), 275-276.
125. *La fecha de composición de la zā'iryat al-'ālam*. "Al-Andalus" 34,1 (1969), 245-246.
126. *Tradición e innovación en la ciencia medieval*. "Atti dei 13 Convegno Volta" (Accademia dei Lincei, 1969), 741-757.

127. *Dos tratados del Arquímedes árabe: "Tratado de los círculos tangentes" y el "Libro de los triángulos"* (coauthored by M.A.CATALA). "Memorias de la Real Academia de Buenas Letras" 13 (1972), 33-80.
128. Presentación de la "Tuḥfa de... Fray Anselmo Turmeda", publicada por MIGUEL DE EPALZA (Accademia dei Lincei, Roma, 1971), 5 pp.
129. *Sidi Salem, un poeta sahrauí*. "Irfi" 2 (1971), 41-42.
130. *Un ingeniero árabe del siglo XI: al-Karāyī* (coauthored by M.A.Catala). "Al-Andalus" 35 (1970), 69-91.
131. *Textos árabes de viajes por el Atlántico*. "Anuario de Estudios Atlánticos" 17 (1971), 401-427.
132. *En torno a la ciencia hispana: Ante el quinto centenario de Copérnico*. "La Vanguardia", 11-2-1972.
133. *Copernicus in Spain*. "Colloquia Copernicana" 1 (Ossolineum, Torun, 1972), 271-291.
134. *Ibn Hawqal*. "Dictionary of Scientific Biography" 6 (1972), 186.
135. *Hernández, Francisco*. "Dictionary of Scientific Biography" 6 (1972), 309-310.
136. *Divagaciones en torno de la poesía árabe actual en Argelia*. "Camp de l'Arpa" 5 (1973), 31-32.
137. *Relaciones entre la literatura árabe y románicas*. "Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters" 1 (Heidelberg, 1972), 206-215.
138. *Ibn Juljul*. "Dictionary of Scientific Biography" 7 (1973), 187-188.
139. *Al-Khuwārizmī*. "Dictionary of Scientific Biography" 7 (1973), 357-358.
140. *La Edad Media y Copérnico*. "Revista de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Matemáticas" 67,2 (Madrid, 1973), 227-233.
141. *Científicos y técnicos europeos*. Fundación Europea de la Cultura. Ed. Vicens-Vives (Barcelona, 1973).
142. *Xavier Portabella (1908-1969)*. "In memoriam Carles Riba (1959-1969)" (Barcelona, 1973), 447-452.
143. *Luces sobre una minoría española*. "Camp de l'Arpa" 6,1 (1974), 28-30.
144. *El quinto centenario del nacimiento de Copérnico e Hispanoamérica*. "Cuadernos Hispanoamericanos" 283 (1974), 24-46.
145. *Taha Husayn*. "La Vanguardia", 14-3-1974.
146. *Kepler y los horóscopos de Mahoma y Lutero*. "Al-Andalus" 37,2 (1972), 453-462.

147. *Los moriscos que fueron expulsados de España*. "La Vanguardia", 8-8-1974.
148. *Mathematics, astronomy, optics*. "The Legacy of Islam" (Oxford, 1974), 461-489.
149. *Copérnico y los árabes*. "Actas del II Coloquio Hispano Tunecino de Estudios Históricos" (Madrid-Barcelona, 1973), 191-208.
150. *La Reconquista de Granada vista por un poeta árabe contemporáneo*. "Camp de l'Arpa" 6,11 (1974).
151. *Al-Majrīfī*. "Dictionary of Scientific Biography" 9 (1974) 39-40.
152. *Martí Franqués, Antonio de*. "Dictionary of Scientific Biography" 9 (1974), 140.
153. *Mello, Francisco de*. "Dictionary of Scientific Biography" 9 (1974), 264.
154. *"Pilota", perro barcelonés enterrado en Egipto*. "Miscellanea Barcinonensia" 13,37 (1974), 121-124.
155. *Copérnico. Sus obras astronómicas*. (Barcelona, 1974), 44 pp.
156. *Un manuscrito morisco del Corán* (coauthored by CATALINA LOPEZ LILLO). "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras" 35 (Barcelona, 1974), 185-255.
157. *Historia de la Ciencia*. En "Enciclopèdia Temàtica Planeta" (1974), 61 pp.
158. *Una nueva literatura hispanoárabe*. "Homenaje a Guillermo Guastavino" (Madrid, 1974), 497-503.
159. *La introducción de la ciencia occidental en el mundo árabe*. "Orientalia Hispanica sive studia F.M.Pareja octogenario dicata" 1 (Leiden, 1974), 645-646.
160. ¿Una jubilación? En torno a la de don Emilio García Gómez. "La Vanguardia", 5-6-1975.
161. *Rey Pastor, Julio*. "Dictionary of Scientific Biography" 11 (1975), 394-395.
162. *Algunos estudios recientes sobre Historia de la Ciencia en España*. "Archives Internationales d'Histoire des Sciences", no. 100 (1977), 150-152.
163. *La maldición de Perfecto*. "Prismata. Festschrift für Willy Hartner" (Wiesbaden, 1977), 417-418.
164. *Instrumentos astronómicos (1250-1600)*. "Coloquio sobre Historia de la Ciencia Hispano-Americana" (Madrid, 1977), 203-216.
165. *Una obra árabe de Alfonso X el Sabio*. "La Vanguardia", 29-9-1977.



166. *Planto por "Al-Adib"... y por su editor?* "Camp de l'Arpa" 40 (1977), 47-48. Arabic translation: *Dam'at 'alā al-Adīb*. "Al-Adīb" 37,6 (1978), 40-41.
167. *Muslim Spain*. "The New Encyclopaedia Britannica" 17 (1974), 414-420.
168. *Al-Khwārizmī*. "Encyclopédie de l'Islam" 4 (1978), 1101-1103.
169. *La exégesis musulmana tradicional en los Coranes aljamiados*. "Actas del coloquio internacional sobre literatura aljamiada y morisca" (Oviedo, 1972 = Madrid, Gredos, 1978), 123-145.
170. *Ripoll, cuna de la ciencia occidental*. "La Vanguardia" 24-11-1978.
171. *La expansión cultural islámica en el Mediterráneo Occidental*. "Actas del Segundo Congreso Internacional de Estudios sobre la cultura del Mediterráneo Occidental" (Barcelona, 1975), 121-130.
172. *Astrología*. "Gran Enciclopedia Rialp" 3 (Madrid, 1971), 241-245.
173. *Abenguzmán, cancionero de*. "Gran Enciclopedia Rialp" 1 (Madrid, 1971), 20-21.
174. *Lengua y literatura árabe*. "Gran Enciclopedia Rialp" 13 (Madrid, 1973), 60-61.
175. *'Arabī de Murcia, Ibn*. "Gran Enciclopedia Rialp" 2 (Madrid, 1971), 560-562.
176. *Hamadānī, al-*. "Gran Enciclopedia Rialp" 11 (Madrid, 1972), 559-560.
177. *Análisis Morfológico del Árabe*. "Informática y Lingüística" (1977 = 1979), 188-195.
178. *El nombre de Cataluña*. "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona" 33 (1969-1970), 133-136.
179. *El nom de Catalunya*. "Història de Catalunya" II (Salvat, Barcelona, 1978), 31-32.
180. *La navegación en la Alta Edad Media*. "La navigazione mediterranea nell'Alto Medioevo" I (Spoleto, 1978), 323-388.
181. *La boda de Sancha de Castilla con Berenguer Ramón I, el Curvo, de Barcelona*. "La Vanguardia", 10-5-1979.
182. *El mundo cultural de la Corona de Aragón con Jaime I*. "X Congreso de Historia de la Corona de Aragón" (Zaragoza, 1979), 269-292.
183. *Un Profeta para un pueblo. Biografía de Mahoma*. "Historia 16" 4,38 (June, 1979), 75-81.
184. *Un Académico de la Real de Ciencias de Barcelona y la ciencia en la España romántica (reinado de Isabel II)*. "Physis" 19 (1977), 281-304. Cf.

also *Memòria de la Reial Acadèmia de Ciències i Arts de Barcelona*, 44,7 (1978), 167-187.

185. *Un texto árabe de la corte de Alfonso X el Sabio*. "Al-Andalus" 43 (1978), 405-421.

186. *Mutis y Bossío, José Celestino Bruno*. "Dictionary of Scientific Biography" 15 (1978), 429-430.

187. *Ibn al-Sā'ātī*. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (Leiden-Paris, 1968), 945.

188. *Ibn Samadjūn*. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 952-953.

189. *Ibn al-Ṭayyib*. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 952-953.

190. *Ibn Ṭumlūs*. "Encyclopédie de l'Islam" 3 (1968), 984-985.

191. *Cid*. "Gran Enciclopedia Larousse" 2 (Barcelona, 1967), 928-929.

192. *Murcia (Reino de)*. "Gran Enciclopedia Larousse" 7 (1970), 552-553.

193. *Nazarí*. "Gran Enciclopedia Larousse" 7 (1970), 652-653.

194. *Episodios de la "Divina Comedia" en la Escatología del Quşayr÷*. "Homenaje a Juan Reglá Campistol" 1 (Valencia, 1975), 37-39.

195. *Al-Karadī*. "Encyclopédie de l'Islam" 4 (1978), 624.

196. *Copernique en Espagne*. "Colloquia Copernicana" 4 (Torun, 1972), 101-103.

197. *Jacob b. Machir b. Tibbon*. "Dictionary of Scientific Biography" 13 (1976), 400-401.

198. *Moses b. Samuel b. Tibbon*. "Dictionary of Scientific Biography" 13 (1976), 401-402.

199. *Torres Quevedo, Leonardo*. "Dictionary of Scientific Biography" 13 (1976), 431-432.

200. *Ulloa y de la Torre Giral, Antonio de*. "Dictionary of Scientific Biography" 13 (1976), 530-531.

201. *El cálculo infinitesimal y la matemática española del siglo XVIII*. "Archives Internationales d'Histoire des Sciences" 25 (1975), 304-308.

202. *Al-Kāshī*. "Encyclopédie de l'Islam" 4 (1978), 730-731.

203. *El farmacéutico Francisco Carbonell*. "La Vanguardia", 23rd June 1976, p. 51.

204. *Ibn Wāfid*. "Dictionary of Scientific Biography" 14 (1976), 112-113.

205. *Yahyā b. abī Maṣṣūr*. "Dictionary of Scientific Biography" 14 (1976), 537-538.

206. *Al-Zarqālī*. "Dictionary of Scientific Biography" 14 (1976), 592-595.

207. *¿Hacia una colección de clásicos de la ciencia en castellano?* "La Vanguardia", 25th November 1976, p. 54.

208. *La España imaginada de Américo Castro*. "La Vanguardia", 16th December 1976, p. 55.

209. *Al-Bīrūnī et les mouvements de la Terre*. "Actas del Simposio Homenaje a al-Biruni" (Teherán, 1973), 219-234.
210. *Consecuencias científicas de la embajada de Jorge Juan a Marruecos*. "Revista de la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales" 70, 4 (Madrid, 1976), 767-772.
211. *Adiciones y correcciones a la Historia del Mundo* (Salvat, Barcelona, 1973), 124-132; 152-153; 173-174.
212. *Adiciones y correcciones a la Historia de España del Marqués de Lozoya* (Salvat, Barcelona, 1978), 217-356.
213. *Luis Pericot García (1899-1978)*. "Boletín de la Asociación Española de Orientalistas" 15 (Madrid, 1979), 3-4.
214. *Muladí*. "Gran Enciclopedia Larousse" 7 (1970), 534.
215. *Procés acadèmic contra Pompeu Fabra*. "Miscel·lània Aramon i Serra" I (Barcelona, 1979), 593-598.
216. *Influencia de la astrología árabe sobre la cultura occidental*. "Actas del V Congreso Internacional de Filosofía Medieval" I (Madrid, 1979), 233-246.
217. *Mármol, obra de Zarquel*. "Hommage à Georges Vajda" (Louvain, 1980), 151-154.
218. *Una obra básica: la "Geschichte des Arabischen Schrifttums" de Fuat Sezgin*. "Anuario de Estudios Medievales" 9 (Barcelona, 1974-79), 719-722.
219. *Al-Kūhī*. "Encyclopédie de l'Islam" 5 (1979), 354-355.
220. *Discurso de contestación al de entrada en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona de D. Julio Samsó Moya* (Barcelona, 2nd April 1981), 43-47.
221. *Historia, Astronomía y Montañismo*. Discurso de entrada en la Real Academia de la Historia (Madrid, 1981), 34 pp.
222. *La supervivencia de la Astronomía de Ibn al-Bannā'*. "Al-Qanṭara" 1 (Madrid, 1980), 447-451.
223. *Esplendor de la ciencia árabe*. "Historia 16" 6,64 (Madrid, 1981), 80-84.
224. *La originalidad de la Ciencia árabe*. "Historia de la Ciencia árabe" (Madrid, Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, 1981), 3-21.
225. *La Alquimia*. "Historia de la Ciencia árabe" (Madrid, Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, 1981), 163-183.

226. *Panorama de la ciencia andalusí en el siglo XI* (coauthored by J.SAMSO). "Actas de las Jornadas de Cultura Árabe e Islámica" (Madrid, 1981), 135-163.
227. *El ejemplo de la revista "Awraq"*. "El País", 9 October 1981.
228. *El segle XIII: Ramon Llull i Arnau de Vilanova*. "L'Avenç" 41 (Barcelona, 1981), 563-568.
229. *La época selchuquí*. "Historia 16" 7,72 (Madrid, 1982), 61-66.
230. *Un par de notas sobre la ciencia y la técnica de la España musulmana*. "Revista de Estudios Regionales" 3 (Málaga, 1981), 93-106.
231. *Pompeu Fabra. President del Patronat de la Universitat Autònoma de Barcelona (1933-1939)*. "Homenatge a Pompeu Fabra" (Barcelona, DACU= 05.10, 1982-83), 7-22.
232. *Historia, Astronomía y Montañismo* (cf. núm. 221). "Al-Qanṭara" 2 (Madrid, 1981), 365-381.
233. Discursos de recepción y contestación en la investidura de Doctor Honoris Causa al Dr. Willhelm Hoenerbach (Barcelona, 1982), 23-28.
234. *Algunos fenómenos astronómicos observados bajo los omeyas españoles*. "Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos" 21 (Madrid, 1981-82), 23-30.
235. *El Universo en la Edad Media*. Universidad de Santander, Aula de Cultura Científica. no. 12. (Santander, 1983), 32 pp.
236. *¿Dónde veranea J.M. Blecua Teijeiro? Francisco de Zamora*. Transcripción de J.Vernet. "Patio de Letras / La rosa als llavis" 3 (Barcelona, February 1983), 28-32.
237. *Cartografía e imagen de la España medieval*. "Historia de la Cartografía Española" (Madrid, Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales 1982), 9-20.
238. Contestación al discurso de entrada en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona de D. Manuel Riu y Riu (Barcelona, 5th May 1983), 31-33.
239. *La Ciència àrab a l'Andalus*. "Annals de la Primera Universitat d'Estiu. Andorra 82", pp. 39-44.
240. *La tecnología en el mundo hispano-musulmán*. "Arte Mudéjar" (Granada, 12th October 1983- 12th January 1984), 12 pp.
241. Discurso de contestación al de Dr. Honoris Causa del Prof. Alberto Boscolo. (Barcelona, 1983), 41-46.
242. Prólogo a *Nuevos estudios sobre Astronomía española en el siglo de Alfonso X*. (Ed. J. Vernet, Barcelona, 1983), 7-8.

243. *La Física en la Antigüedad*. "Historia de la Física hasta el siglo XIX" (Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Madrid, 1984), 9-24.
244. Prólogo a *Textos y estudios sobre Astronomía española en el siglo XIII*, editados por J. Vernet (Barcelona, 1981), 7-8.
245. Contestación al discurso de entrada en la Academia de Buenas Letras de Barcelona de la Sra. Francisca Vendrell i Gallostra (Barcelona, 22nd March 1984), 35-37.
246. Pròleg a J. Millàs i Vallicrosa: *Assaig d'Història de les idees físiques i matemàtiques a la Catalunya medieval* (Edicions Científiques Catalanes, "Biblioteca clàssica de la ciència", Barcelona, 1983), 5-13.
247. Presentación de la obra del Pseudo-Juanelo Turriano: *Los veintitún libros de los ingenios y de las máquinas*. Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos. Valencia, 1984, 21-24; 52-54.
248. *Europeos en la corte del Gran Jan*. "Historia 16" 9,97 (Madrid, 1984), 66-72.
249. *La ciència a la Baixa Edat Mitjana*. "Annals de la Universitat d'Estiu. Andorra 83", pp. 76-82.
250. *Un manuscrito interesante de la Real Academia de la Historia*. "Homenaje a don Claudio Sánchez Albornoz en sus 90 años" II (Buenos Aires, 1983), 361-364.
251. *Alfonso X el Sabio: Mecánica y Astronomía*. "Conmemoración del Centenario de Alfonso X el Sabio" (Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Madrid, 1981), 23-32.
252. *Alfonso X y la Astronomía*. "Boletín de la Real Academia de la Historia" 181 (Madrid, 1984), 349-370.
253. *El capítulo primero del "Kitāb al-asrār fī natā'iy al-afkār"* (coauthored by R.CASALS y M<sup>a</sup> V. VILLUENDAS). "Awraq" 5-6 (Madrid, 1982-83), 7-18.
254. *El pensamiento científico en al-Andalus*. "Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos" 22 (Madrid, 1983), 7-20.
255. *Cristians i musulmans a la Península Ibèrica*. "Annals de la Tercera universitat d'Estiu. Andorra 84", pp. 260-263.
256. *Apostillas a las traducciones moriscas de El Corán*. "Studi in onore di Francesco Gabrieli nel suo ottantesimo compleanno" II (Roma, 1984), 843-846.
257. *Una nota sobre hidráulica*. "Philologica Hispanensia in Honorem Manuel Alvar" II (Madrid, 1985), 637-639.

258. *Astrofísica foránea y astronomía española*. "La Vanguardia", 7th June 1985.
259. *La cultura [en la época de la disgregación del Islam (siglos XIII-XV)]*. "Historia 16" 10,113 (Madrid, 1985), 73-76.
260. *Alfonso X y la Astronomía árabe*. "Estudios Alfonsíes" (Granada, 1985), 17-31.
261. *Al-Madrīṭī, Abū-l-Qāsim Maslama*. "Encyclopédie de l'Islam" 5 (1985), p. 1105.
262. *Las obras biológicas de Aristóteles en árabe: el evolucionismo de Ibn Jaldūn*. "Actas de las II Jornadas de Cultura Árabe e Islámica" (Madrid, [1980] 1985), 585-590.
263. Prólogo a Jacques Halbronn: *Le monde juif et l'astrologie: Histoire d'un vieux couple* (Milano, Arché, 1985), 3 pp.
264. *Un treball inèdit d'En Martí Franquès*. "Miscel.lània Antoni de Martí i Franquès" (Tarragona, 1985), 103-104.
265. *La astronomía en Maimónides*. "Maimónides y su época" (Exhibition in the "Palacio de la Merced" (Córdoba, 1986)) (Madrid, 1986), 106-109.
266. *Ciencia hispanoislámica y la mihna*. "Arbor" 124 (Madrid, 1986), 45-56.
267. *Jorge Juan y Santacilia*. "Boletín Informativo de la Fundación Juan March" 161 (Madrid, 1986), 3-12.
268. *El erotismo en el mundo musulmán*. "Historia 16" 11,124 (Madrid, August 1986), 29-34.
269. *La matemática árabe*. "Historia de la Matemática hasta el siglo XVII" (Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, Madrid, 1986), 139-145.
270. *Un àrab a l'Acadèmia de Bones Lletres*. "Studia in honorem Prof. M. de Riquer" I (Barcelona, 1987), 715-717.
271. *La ciència àrab medieval i Catalunya*. "Revista de Catalunya" 9 (Barcelona, 1987), 69-78.
272. Pròleg a J.M. Millàs: *Textos dels historiadors àrabs referents a la Catalunya Carolíngia* (Barcelona, 1987), pp. VII-XIII.
273. *La evolución de la Historia de la Ciencia Árabe en los últimos años*. "Nuevas tendencias. Historia de la Ciencia". (Madrid, 1987), 119-124.
274. *Josep M<sup>a</sup> Millàs i Vallicrosa i la seva escola*. "Cinquanta anys de Ciència i Tècnica a Catalunya: Entorn l'activitat científica de E.Terrades (1833-1950)" (Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1987), 192-203.
275. *Alfonso X y la tecnología árabe*. "De Astronomia Alphonsi Regis" (Barcelona, 1987), 39-41.

276. *Cultura científica y astronómica en los siglos XVIII y XIX*. "Astronomía y Cartografía de los siglos XVIII y XIX" (Observatorio Astronómico Nacional, Madrid, 1987), 1-32.
277. *Las traducciones del árabe a las lenguas romances setecientos años después de la muerte de Alfonso X el Sabio (1284)*. "Convegno Internazionale dell'Accademia Nazionale dei Lincei" (Roma, [1984] 1987), 379-397.
278. *The Dominican, the Benedictine, and the Moon*. "From Deferent to Equant. A Volume of Studies in the History of Science in the Ancient and Medieval Near East in Honor of E.S.Kennedy" ["Annals of the New York Academy of Sciences" 500] (New York, 1987), 521-523.
279. La literatura mogol. "Historia 16" 12,140 (Madrid, 1987), 61-63.
280. *El exotismo en algunos gnomones*. "Homenaje al Prof. Darío Cabanelas Rodríguez O.F.M. con motivo de su LXX aniversario" II (Granada, 1987), 379-380.
281. *Alfonso X y la Mecánica*. "Boletín de la Real Academia de la Historia" 185 (Madrid, 1988), 29-38.
282. *Prólogo a Hno. Estanislao Ribera i Faig, O.S.B.: Historia del interés anglosajón por la Geología de España* (Madrid, C.S.I.C., 1988), pp. IX-XI.
283. *El procés d'independència a Catalunya a les envistes de l'any 988*. Informe de... (coauthored by J.M.FONT RIUS; A.M.MUNDO; Manuel RIU; Frederic UDINA), "Serra d'Or" 349 (Barcelona, 1988), 41-55.
284. *Relaciones científicas catalano-italianas durante la Edad Media*. En Catálogo de la Exposición "La Corona de Aragón en el Mediterráneo. Un legado común para España e Italia, 1282-1492" (Barcelona, 1988), 47-51.
285. *Ciencia y pensamiento científico*. "Historia de España" vol. 35: "La Época del Romanticismo (1808-1874)" (Madrid, Espasa-Calpe, 1989), 421-530.
286. *El origen del nombre [de Madrid]*. "Historia y Vida" Extra 52 (1989), 15.
287. *La islamización [de España]*. "Historia 16" 14, 156 (1989), 58-62.
288. *Les ciències exactes a la Catalunya medieval*. "L'època medieval a Catalunya" (Biblioteca Milà i Fontanals 2/1989) Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 203-212
289. Tres textos sobre antroponimia árabe catalana reeditados por Mikel de Epalza. Reedición de *Antropónimos musulmanes* (cf. no. 68); *Antropónimos árabes...* (cf. no. 58); *Antropónimos de etimología árabe* (cf. no. 64), in "Sharq al-Andalus" 5 (Alicante, 1988), 201-220.

290. *Universidad e Iglesia en 1962*. En "Haciendo Historia. Homenaje al Profesor Carlos Seco" (Madrid, 1989), 489-592.
291. *La ciència abans de la conquesta*. "En torno al 750 aniversario. Antecedentes y consecuencias de la conquista de Valencia" 2 (Valencia, 1989), 227-237.
292. *Los orígenes árabes del Renacimiento europeo*. In "Primeras Jornadas de Cultura Islámica. Al-Andalus, ocho siglos de Historia". Instituto Occidental de Cultura Islámica. (Toledo, 1987) [Madrid, 1989], 57-60.
293. *La ciència l'any mil*. En "Catalunya de l'any 1000 a l'any 2000". Fundació Enciclopèdia Catalana (Barcelona, 1989), 55-63.
294. *Mi última conversación con Emilio Sáez*. "Anuario de Estudios Medievales" 18 (1988), XI-XVI.
295. *El mundo cultural de la Corona de Aragón con Jaime I* (reprint of no. 182 in "Història de Catalunya dirigida per Pierre Vilar" 8 (Edicions 62; 1990), 93-110.
296. *Astrología árabe*. "Boletín de la Real Academia de la Historia" 187,2 (1990), 183-196.
297. *Cinética y astrología en Abraham ben Ezra*. In "Abraham ibn Ezra y su tiempo". Actas del Simposio Internacional (Madrid, Tudela, Toledo, 1st-8th February 1989) (Madrid, Asociación de Orientalistas, 1990), 381-386.
298. *¿Qué se espera de la conferencia de Madrid?* In "La Vanguardia", 30th October 1991.
299. *Los Coranes de Segorbe*. En "Segorbe 91: Fiestas Patronales 91". Unnumbered pages.
300. *Un document comentat*. En "Miscel·lània en Homenatge al P. Agustí Altisent (Diputació de Tarragona, 1991), 11-16.
301. *Consecuencias de la llegada a América*. En "Cambio 16", 30th December 1991, p. 58.
302. *Els orígens de l'Islam*. En "Quaderns Fundació Joan Maragall" 8 (1992), 7-25.
303. *El Legado del Islam en España*. En "Al-Andalus. Las artes islámicas en España". Catalogue of the Exhibition of the "Metropolitan Museum of Art" (Granada, la Alhambra, 18th March – 19th June 1992; New York (The Metropolitan Museum of Art, 1st July – 27th September 1992) (Ediciones El Viso, Madrid, 1992), 173-187.
304. *La importancia de la ciencia andalusí*. En "El legado científico andalusí". Prologue of the Catalogue of the Exhibition of the Museo Arqueológico Nacional (Madrid, April- June, 1992), 7-8.



305. *La navegación en al-Andalus*. In "El legado científico andalusí". Catalogue of the Exhibition of the Museo Arqueológico Nacional (Madrid, April- June, 1992), 173-186.
306. *V'è permesso, nelle notti del digiuno...* En "Yad-Nama in Memoria di Alessandro Bausani" 1 (Islamistica, Roma, 1991), 493-494.
307. *¿Marrākuš = Mallorca?*. En "Homenaje al Profesor Jacinto Bosch Vilá" 2 (Granada, 1991), 833-834.
308. *La introducción de los manicomios en España*, "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona" 42 (1989- 1990), 21- 27.
309. *La Barcelona del segle X, segons les fonts àrabs coetànies*. In "Symposium Internacional sobre els orígens de Catalunya (segles VIII- XI)" 2 (1992), 201-207.
310. *El velo o chador (chadur)*. "Sefarad" 52, 1 (1992), 269-272.
311. *Natural and Technical Sciences in al-Andalus*. En "Handbuch der Orientalistik" The Legacy of Muslim Spain (XII, Leiden 1992), 937-951.
312. *Consecuencias de la llegada a América* (= núm. 301) in "L'espagnol aujourd'hui" "Vocabulaire" 173 (25th September 1992), 12.
313. *La transmisión de algunas ideas científicas de Oriente a Occidente y de Occidente a Oriente en los siglos XI- XIII*. Unione Internazionale degli Istituti di Archaeologia, Storia e Storia dell'Arte in Roma. Prefazione di Francesco Gabrieli, Introduzione di Biancamaria Amoretti. Bio- bibliografia dell'autore (Roma, 1992), 83 pp.
314. *La piel de zapa. Historia de la presencia andalusí en la Península Ibérica y su legado*. In "El País" (5 November 1992).
315. En "Diario-16" (31st December 1992).
316. *Ciencia y técnica andalusíes en el siglo XI*. In "Historia-16" 18, 201 (January, 1993), 68-72.
317. *¿Puente o presa?*. In "Homenaje Académico a D. Emilio García Gómez". (Madrid, Real Academia de la Historia, 3rd February 1993), 179-182.
318. *Predicción y actualidad*. En "Historia-16" 18, 207 (July 1993), 119-122.
319. *Ingeniería y mecánica en el Islam Occidental*. In "Investigación y Ciencia" 201 (June, 1993), 46-50.
320. *La educación en la Hispania musulmana*. En "Historia de la Educación en España y América" 1. "La Educación en la Hispania Antigua y Medieval" (Madrid, Ediciones Santa María/ Morata, 1992), 179-204.
321. Discurso de contestación a D. Fabián Estapé en el acto de su recepción en la Real Academia de Buenas Letras (Barcelona, 28th October 1993).

322. *La navegación en el Mediterráneo Occidental en el siglo X*. En "Sardegna, Mediterraneo e Atlantico tra Medioevo ed Età Moderna. Studi Storici in Memoria di Alberto Boscolo" 2 (Roma, Bulzoni Editore, 1993), 19-21.
323. *Los almorávides en al- Andalus: Difusión cultural*. En "Historia-16" 19, 213 (January 1994), 65-69.
324. *La Història de la Ciència al nostre país*. En "I Trobades d'Història de la Ciència i de la Tècnica" (Barcelona, IEC, 1994), 3-12.
325. *Ciència: Des dels orígens fins al segle XV dins la Mediterrània*. En "Els ideals de la Mediterrània dins la cultura europea" (Barcelona, IEM, 1995), 205- 218.
326. [Coauthored by J. SAMSO]: *Las ciencias [en el Románico]*. En "La cultura del románico". Historia de España de Menéndez Pidal 11 (1995), 531-597.
327. *La Historia de al-Andalus y el Mediterráneo* (Algeciras, 1995).
328. Contestación al Discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia de D. Fernando de la Granja Santamaría. (Madrid, RAH, 12.05.1996)
329. [coauthored by J. SAMSO]: *The development of Arabic science in Andalusia*. En "Encyclopedia of the History of Arabic Science" (ed. Roshdi Rashed), 1, (London-New York, 1996), 243-275.
330. *El Romano de Alvaro de Córdoba "Oriens"* 35 (1996), 105-110.
331. *España entre Oriente y Occidente*. "Madrider Beiträge" 24 (1996), 165-178.
332. *Don Emilio García Gómez en la Enseñanza del árabe en Barcelona*. RIEEI, 28 (1996), 143-145.
333. [Coauthored by JULIO SAMSO). *Les développements de la science arabe en Andalousie*. En "Histoire des Sciences Arabes" (ed. Roshdi Rashed) 1 (Paris, Seuil, 1997), 271-299.